



淄博市人民政府

WWW.ZIBO.GOV.CN

以走在前列为目标定位

着力建设工业强市 文化名城 生态淄博

推动务实合作 建设生态淄博
打造中日大气污染防治综合示范区
実務の協力を推進し、生態の淄博を建設し
中日大気汚染防止総合模範区を建設する

淄博市人民政府

2016年11月26日



淄博市地处山东省中部，辖张店、淄川、博山、临淄、周村5个区和桓台、高青、沂源3个县，以及1个国家级高新技术开发区、1个省级淄博经济开发区和1个省级文昌湖旅游度假区，总面积5965平方公里，人口464.2万。

淄博市は山東省の中部に位置し、張店、淄川、博山、臨淄、周村の五つの区、桓台、高青、沂源の三つの県、それに一つの国家級のハイテク開発区、一つの省級の淄博経済開発区と一つの省級の文昌湖観光リゾート区があり、総面積は5965平方メートル、常駐人口は464.2万。



齐国故都
齐国の旧都



聊斋故里
聊齋の故郷



国家历史文化名城
国家歴史文化名城



世界足球起源地
世界サッカーの起源地



山东半岛经济开放区城市
山東半島經濟開放区都市



具有地方立法权 “较大的市”
地方立法権を持つ「比較的大きな市」



全国首批生态文明先行示范区
全国初の生態文明先行モデル区



国家森林城市
国家森林都市



国家园林城市
国家庭園都市

今年1-10月，全市空气质量良好天数和蓝繁天数同比增加42天和57天，获得省大气生态补偿资金1608万元，列全省第一位。

2016年1 - 10月、全市の空気質量良好な日数と青空天数が前年より42日と57日増加し、1608万元の山東省大気生態補償金を獲得し、全省の第1位であった。

主要做法和成效

主なやり方と効果

坚持源头管控

源からの管理と制御
を堅持する

以节能降耗为关键，
培育壮大绿色低碳经济
省エネを鍵とし、
グリーンの低炭素経済を育てる

坚持末端治理

エンドまでのガバナ
ンスを堅持する

以治污减排为核心，
持续改善生态环境质量
汚染の削減対策を中心に、
生態環境の改善をし続ける

坚持绿色管理

グリーン管理を堅持
する

以完善设施为抓手，
着力提升城市宜居水平
施設の完備に着手し、
都市の住みやすい水準の提高に力を入れる

坚持源头管控
源からの管理と制御
を堅持する

以节能降耗为关键，
培育壮大绿色低碳经济
省エネを鍵とし、
グリーンの低炭素経済を育てる

大力实施绿动力提升工程
緑動力向上工事を強力に実施する



中共淄博市委办公厅文件

淄办发〔2016〕4号

市委办公厅 市政府办公厅 关于印发《淄博市绿动力提升工程 实施意见》的通知

各区县委、人民政府，高新区工委、管委会，经济开发区工委、管委会，文昌湖旅游度假区工委、管委会，各大企业，各高等院校，市委各部委，市政府各部门，各人民团体，军分区：
《淄博市绿动力提升工程实施意见》已经市委、市政府同意，现印发给你们，请认真组织实施。

中共淄博市委办公厅
淄博市人民政府办公厅
2016年2月5日

- 1 -



坚持源头管控
源からの管理と制御
を堅持する

**以节能降耗为关键，
培育壮大绿色低碳经济**
省エネを鍵とし、
グリーンの低炭素経済を育てる

大力实施绿动力提升工程
绿動力向上工事を強力に実施する

燃煤锅炉
石炭ボイラー

金
冶金

绿动力提升工程
绿動力向上工事

建材
建材

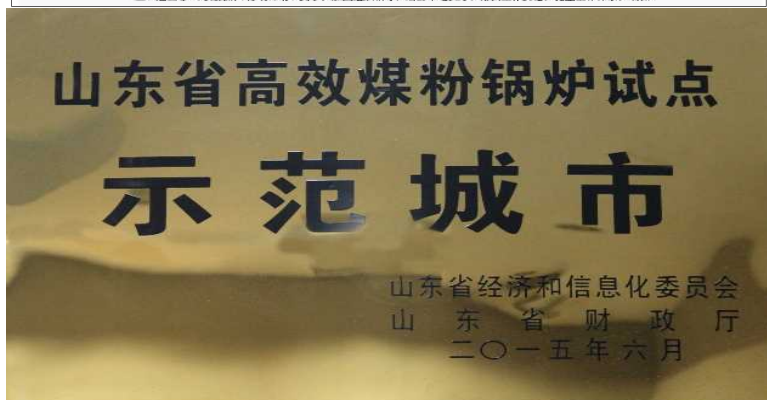
民用煤
民間用炭

財政拿出10億元獎補資金，撬動總投資107億元的2394個項目，目前項目竣工率已達84.78%，全部竣工達效後年可削減燃煤消耗1200餘萬噸。
財政は10億元の奨励手当資金を調達し、総投資が107億元である2394個の項目を発動した。今まで、項目の竣工率は84.78%に達し、全部竣工したの再来年、石炭消耗が1200万トン余りの削減を完成することができます。

坚持源头管控
源からの管理と制御
を堅持する

**以节能降耗为关键，
培育壮大绿色低碳经济**
省エネを鍵とし、
グリーンの低炭素経済を育てる

全力推进煤炭清洁高效利用
石炭の清潔高効率利用に全力推進する



改造前直燃煤链条锅炉
直燃石炭チェーンボイラーを改造した前

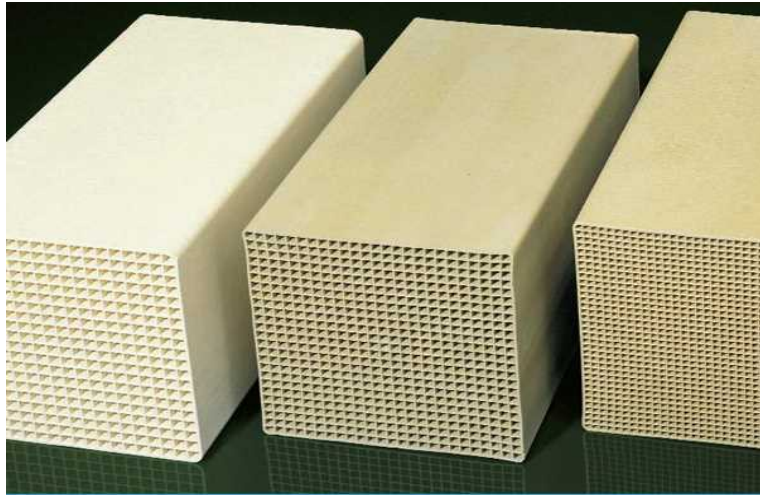


改造后高效环保煤粉锅炉
高効率エコ粉炭ボイラーに改造した後

坚持源头管控
源からの管理と制御
を堅持する

**以节能降耗为关键，
培育壮大绿色低碳经济**
省エネを鍵とし、
グリーンの低炭素経済を育てる

大力发展节能环保产业
省エネエコ産業大いに発展させる



无毒脱硝催化剂产品
無毒脱硝触媒製品



高效节能电机
高効率省エネ電機

形成无毒脱硝催化剂、高效节能电机等一批优势产品和产业集群。
無毒脱硝触媒製品、高効率省エネ電機等の優勢製品と産業クラスターを形成した。

坚持末端治理

エンドまでのガバナ
ンスを堅持する

以治污减排为核心， 持续改善生态环境质量

汚染の削減対策を中心に、
生態環境の改善をし続ける

突出加强工业点源污染减排 工業点源汚染の排出削減を強化する



治理后的电厂

ガバナンス後の発電所



治理后的建陶企业

治理後の建陶企業

“十二五”期间累计治理污染企业5773家，关停土小企业1482家，超额完成省下达的减排目标任务。

「十二五」期間、累計して5773家の汚染企業を治理し、1482家の小型当地企業を停止させ、山東省の排出削減任務を超额に完成した。

坚持末端治理
エンドまでのガバナンスを堅持する

以治污减排为核心，持续改善生态环境质量
汚染の削減対策を中心に、生態環境の改善をし続ける

大力实施空气异味综合整治工程
空気異臭総合整備工事を強力に実施する



空气异味综合整治专题会议
空気異臭総合整備専門会議



空气异味综合整治专项行动通知
空気異臭総合整備特別行動の通知

重点治理工业企业、城市排水、餐饮油烟等11类异味产生源，整治异味点源8604个。
工業企業、都市排水、飲食油煙などの11種類の異臭源を重点的にガバナンスし、8604個の異臭点源を整備した。

坚持末端治理

エンドまでのガバナ
ンスを堅持する

**以治污减排为核心，
持续改善生态环境质量**

汚染の削減対策を中心に、
生態環境の改善をし続ける

开展挥发性有机物治理专项行动
揮発性有機物整備特別行動を展開する



召开挥发性有机物防治技术对接会
揮発性有機物予防と整備の技術ドッキ
ング会を開催した



利用红外热成像仪检测装置泄漏点
赤外線熱画像計器を利用して、装置の
泄漏点を検出した。

加大技术引进和交流，重点治理石化、医药、家具等行业。

技術導入と交流を強化し、重点的には、石化、医薬、家具などの業界を治める。

坚持末端治理

エンドまでのガバナ
ンスを堅持する

以治污减排为核心， 持续改善生态环境质量

汚染の削減対策を中心に、
生態環境の改善をし続ける

大力实施重点流域水污染综合治理工程

重点流域の水汚染総合整備プロジェクトを強力に実施する。



猪龙河河道治理
豚龙河河道整備



孝妇河人工湿地
孝妇河人工湿地

建设点源水污染治理、河道底泥污染治理等6大类重点项目，“十二五”以来，主要河流断面氨氮和COD平均浓度累计下降68.3%和30.4%。

点源水汚染ガバナンス、河道底泥汚染ガバナンス等の六大類の重点項目を建設し、「十二五」以来、主な河流断面の氨氮と平均COD濃度は、累計にして、30.4%と68.3%には下降した。

坚持绿管理

グリーン管理を堅持する

**以完善设施为抓手，
着力提升城市宜居水平**

施設の完備に着手し、
都市の住みやすい水準の提高に力を入れる

完善城乡污水处理设施
都市と農村の下水処理施設を完備する



污水处理厂
下水処理プラント



环保热电厂
エコ火力発電所

实施周南污水处理厂、第二环保热电厂等工程，城市生活垃圾无害化处理率、污水处理率分别达到100%和95.6%。

周南下水処理プラント、第二エコ火力発電所などの工事で、都市の生活ごみ無害化处理率、また、下水処理率はそれぞれ100%と95.6%に達した。

坚持绿管理
グリーン管理を堅持する

**以完善设施为抓手，
着力提升城市宜居水平**
施設の完備に着手し、
都市の住みやすい水準の提高に力を入れる

加快海绵城市建设
海绵都市の建設を加速する



施工现场图
工事の現場



建成项目示意图
既成プロジェクトの案内図

实施淄博经开区等一批示范项目，雨水径流调蓄和承洪设施日趋完善。
淄博经济开发区などのモデルプロジェクトを実施し、雨水流出調蓄と承洪施設は日増しに完備した。

坚持绿管理
グリーン管理を堅持する

**以完善设施为抓手，
着力提升城市宜居水平**
施設の完備に着手し、
都市の住みやすい水準の提高に力を入れる

推进综合管廊建设
総合管廊の建設を促進する



综合管廊效果图
総合管廊の効果図



现场施工图
施工现场の写真

实施桓台、博山地下综合管廊等重点项目，有效解决“马路拉链”问题。
桓台县、博山区の地下総合管廊などの項目を実施し、有効的に「道路ファスナー」の問題を解決した。

坚持绿管理
グリーン管理を堅持する

**以完善设施为抓手，
着力提升城市宜居水平**
施設の完備に着手し、
都市の住みやすい水準の提高に力を入れる

加强固废综合利用
固体廃棄物の综合利用を強化する



齐鲁化工园区
齊魯化学工業園區



固废综合利用设施
固体廃棄物综合利用施設

齐鲁化工园区危废处置中心投入运行，废弃物资源化处置能力大幅提升。
齊魯化学工業園區の危険品と廃棄物処理センターが運行し、廃棄物資源化の処理能力が大幅に向上した。

坚持绿管理

グリーン管理を堅持する

以完善设施为抓手，
着力提升城市宜居水平

施設の完備に着手し、
都市の住みやすい水準の提高に力を入れる

扎实推进城乡绿化

都市と農村の緑化を着実に推進する



齐盛湖公园
齊盛湖公園

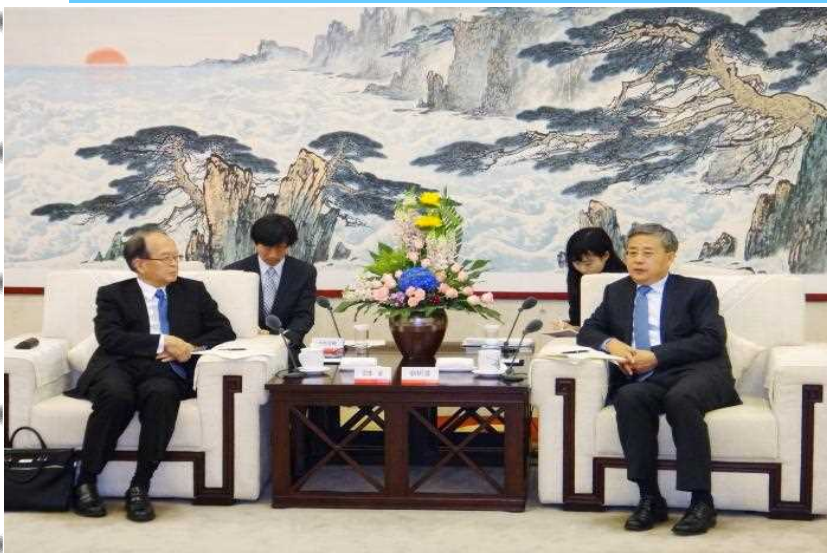


张店公园
張店公園

建设齐盛湖公园、张店公园、青年公园等一批城市公园和街头游园，让城市居民“推窗见绿、出门见园”，全市建成区绿化覆盖率达到45%。
齊盛湖公園、張店公園、青年公園などのいくつかの都市公園と街頭公園を建設して、都市の住民が「窓から緑、出ると園に会いに出かけさせて」、全市区の緑化の覆う率が45%に達している。

中日大气污染防治综合防治示范区建设情况

中日大気汚染総合ガバナンス模範区の建設状況



2013年7月，山东省省长郭树清与日中经济协会理事长冈本岩进行会谈

2013年7月、山東省の郭樹清省長は日中経済協会岡本岩理事長と会談していた。



2016年8月，中日节能环保综合论坛暨中日绿色发展（环保）交流会在淄博市举行

2016年8月、中日省エネ環境保護総合フォーラム及び中日グリーン発展（環境保護）交流会は淄博市で開催されました。

2014年9月，淄博市与日中经济协会签订了合作备忘录，建立了常态化联系机制，已进行了7次友好互访，共同推进了一批示范区合作项目。

2014年9月、淄博市と日中経済協会は協力覚書を締結し、正規化の連絡メカニズムを確立し、7回の友好相互訪問を行って、共にいくつかの模範区合作項目を推進しました。

中日大气污染防治综合防治示范区建设情况

中日大気汚染総合ガバナンス模範区の建設状況

示范区
合作项目
模範区
合作項目

中铝山东分公司与日本古河产机 系统合作建设车间高效除尘项目

中鋁集團山東分會社と日本古河産機との
作業場の効率よく集塵プロジェクトに関する
系統的な合作建設項目

山东依厂物流与日本深泽化学 合作建设酵素燃油添加剂项目

山東依廠物流と日本深沢化学との
酵素燃料油添加剤の合作生産項目

山东汇丰石化与日本同方川崎合作 建设蒸汽型吸收式热泵机组项目

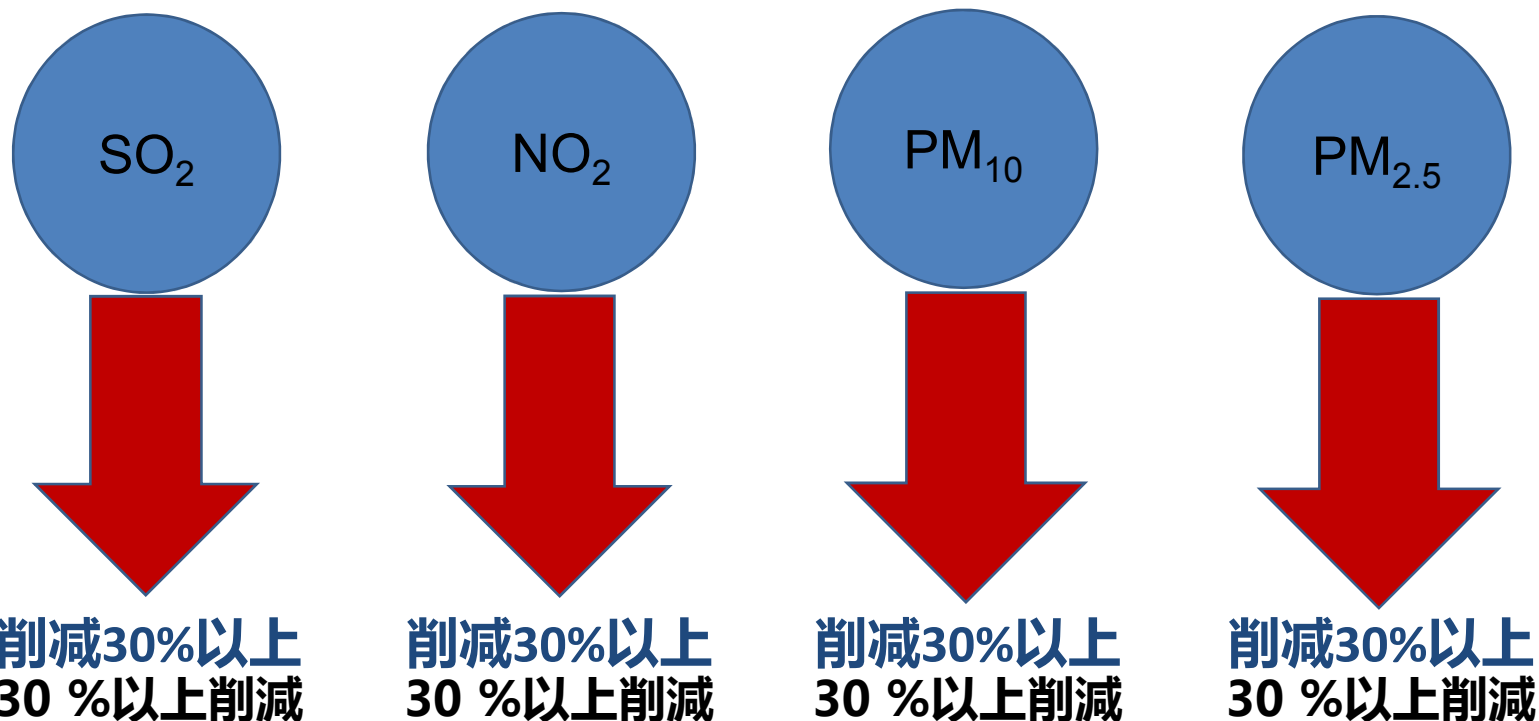
山東HSBC石化と日本の同方川崎との
蒸気型吸収式ヒートポンプユニットに関する
合作建設項目

在清洁燃煤、高效除尘脱硫脱硝、挥发性有机物治理等领域也开展了务实有效的合作，有力推动了中日大气污染防治综合示范区建设。

清潔燃料石炭、高効率集塵脱硫脱硝、揮発性有機物処理などの分野でも、実務、また有効な協力を展開して、中日大気汚染防止総合模範区の建設を強力に推進しました。

加大生态环境治理力度

生态环境のガバナンスに力を入れる



到2020年，全市环境空气质量良好天数占比达到80%，推进生态淄博建设取得新的更大突破

2020年，淄博市の空気質量良好日数は80 %に達し、生態淄博の建設にはもっと大きな突破を推進します。

下一步重点合作领域

次の重点合作领域

燃煤锅炉超低排放改造
石炭ボイラーの超低排出改造



挥发性有机物治理
揮発性有機物の処理



污水处理设施提标改造
下水処理施設の高標準改造



大宗固废综合利用
大量固体廃棄物の综合利用





A white seagull is flying in the upper right quadrant of a clear blue sky. Below the sky, a city skyline with various skyscrapers is visible on the horizon. The foreground is dominated by the deep blue, rippling surface of the ocean.

谢谢大家!

ありがとうございます。